

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 27:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W roku jubileuszowym powróci to pole do tego, od którego zostało kupione, (czyli) do tego, którego własnością była ta ziemia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W roku jubileuszowym pole to powróci do tego, od którego zostało kupione, czyli do tego, którego własnością była ta ziemia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w roku jubileuszowym pole wróci do tego, od którego zostało kupione, do którego posiadłość tej ziemi należy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w miłościwe lato wróci się rola od tego, od kogo ją kupiono, do tego, który dziedzicznie trzymał rolą onę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a w jubileuszu wróci się do pierwszego PANA*, który je był sprzedał i miał je w dziale majątności swojej. [komentarz AS: używanie określenia JAHWE jako substytutu tetragramu JAHWE bywa mylące. W tym wersecie chodzi przecież o człowieka, nie o Boga]
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W roku jubileuszowym grunt powróci do tego, od kogo był kupiony, czyją był dziedziczną posiadłością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W roku jubileuszowym powróci to pole do tego, od kogo zostało kupione, czyli do tego, czyją ta ziemia była posiadłością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W roku jubileuszowym pole powróci do tego, od kogo zostało nabyte i czyją dziedziczną posiadłością była ta ziemia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W roku jubileuszowym to pole powróci do tego, który je sprzedał, stanowi bowiem jego dziedziczną posiadłość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W roku jubileuszowym pole powróci do tego, od którego zostało kupione, do którego więc należy jako dziedziczna własność.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W roku jubileuszowym pole wróci do tego, od którego [pierwotny nabywca] kupił je - ten, do którego należał dziedziczony majątek.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в році відпущення віддасться поле людині, від якої придбано його, якого була посілість землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w Roku Jubileuszowym to pole wróci do tego, od którego zostało nabyte; do którego ta ziemia należała dziedzicznie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W roku Jubileuszu pole wróci do tego, od kogo je kupił, do tego, do kogo ta ziemia należy jako jego własność.